

Автор: Ника Скандиака

Биография:

Родилась в Москве. Выросла в США. Кроме стихотворений, публиковала в Интернете переводы русской поэзии на английский и англоязычной поэзии на русский. Книга стихов «[12.7.2007]» (Москва: Новое литературное обозрение, 2007; шорт-лист премии Андрея Белого). Стихи публиковались в альманахе «Вавилон», журналах «Новое литературное обозрение», «Воздух», «TextOnly», «РЕЦ», «REFLECT... КВАДУСЕШЦТ», антологиях «Девять измерений» и «Освобожденный Улисс».

* * *

Хе-Рим
мертвая гора;
взошел, от жил универса телесный
(подняла на плечи | | подняла на веки).
как (черный) щедрый лес (вокруг) назовут (назовешь), так он и поплывет, так и будет
стоять в пурпурном
(вечернем) свете.

* * *

дрозды / но в тишине вьюнка.

* * *

лоснилось белое и крылья на себя // брало
простыми ресницами
бабочка, уличенная в блике.

* * *

воздухе, где мятется вода
надавливай, природа
раскрой / искру

* * *

отмени закон-другой, и воплотится
(вынь камень-другой, и станет домом)

прорвавшись через образ

.
ближе к конечной вселенной

он колышек бездонья выдернул (я) из центра

.
шел, а по сторонам две гиены (пропасти?), как два глаза [два
отсутствия (охотника)] шел, а уши
отсутствий по сторонам (ночам)

[словно птицы,] молчат, чем едят

Финляндия с ее упорной борьбой
во время зимней кампании 1939-40
гг. реабилитировала **героическое**
начало в финно-угорской ментальности,
избавила нас от комплексов
национальной неполноценности.

(Сергей Завьялов в интервью Анне Бражкиной;
<http://www.ukr.liter.net/=Zavyalov/mordovia.htm>)
(жирный шрифт мой)

«He Бернс – Данбар!»

(Hugh MacDiarmid)

не “кирьгань” || “кирьговонь” || вам говорят | нам (?)

потому что абстрактная сотня солдат
потому что стремительный догмат/ стократ
вырастает на месте героя

| настроил (устроил (утроил (?)) (?))

некто глас свой наставил по центру лица
нарастает на месте фигуры отца
расстается окропная туча
кто град свой построил по центру лица
армейскую службу проходит конца
ребенка и дерева муча

| сходству (?)

бересты
а не горла
березой
не голосом воя

* *

и как мы будем жить
в условиях татА
ль
(ытар (чуваш. превозмогать себя))
ной эколо————(ги) (и)

придется всем
немного разобциться

·
нервно серебрится (сверкает) (река)

·
не от рыва—а[-]-----(iut)
от ровного
(поверхности) письма
написанное (прерванное) рукой

* *

писать нельзя. да здравствует писать

почему зоологический?

в виде подстрочника или чучела
в виде подстрочника или выстрела
в виде лосося спасался
я спасался во всех обличьях
и вот я [здесь]
(поддельный) Талиесин

| фольклора (?) остался (?)

[говорящих-читающих-пишущих по-валлийски
в уэльсе ~570 тыс., и он, можно сказать, отжался.
мэнский, к слову, спас один человек, не носитель,
пошедший к старикам; теперь родились 59 носителей-
билингвалов]

[высоко] в виде сокола или выстрела

| кестрела (?)

кто мы
эти люди

в виде лисицы или березки, но валить ее надо

кого? здесь.

в виде лица или осанки

в виде камня | | или (серебряного) времени
в виде туши или души
в виде волны или света

[пока я не стала собой]

в виде воды? частицы? | | в виде инея или огня (в виде Земли и снега)
губ или смеха
переиграем

[не квалифицированы быть друг другом]

вакуум: слепок одной руки.

в виде тела или волны-частицы
(не использовать) «это были»
(комментатор Т] у омниглота)
«не идиомы, а сам язык»

*

ну,
вот и сказке конец

*

* *

клаузула о самождественности:

Хью МакДермид, «Пьяный смотрит на чертополох» (1992 Carcanet / 1994 Penguin Selected):

«Он поднимается – взлет за взлетом – из нижних глубин океана и выбрасывает свои розы за пределы полета, пока недоступная донине высота обрушивается под его торжеством. ...Ничего, кроме ничего, там, в яме, где рос Чертополох, раскорененный, сияющий, летящий Фениксом в Парадиз!»

Pól O'Dochartaigh, *Julius Pokorny: An outsider between nationalism and anti-Semitism, ethnicity and Celticism*
(<http://www.ingentaconnect.com/content/rodopi/germ/2003/00000057/00000001>)

“В первые берлинские годы осуществились некоторые из самых амбициозных планов Покорного по публикациям. ... В 1922 г. он публикует сборник переводов гэльской (здесь: ирландской – нс) поэзии и рассказов Патрика Пирса. ... В 1923 г. публикует древнеирландскую историческую хрестоматию и собрание средневековой ирландской поэзии в переводе. В 1925 г. выходит исправленная древнеирландская грамматика на немецком языке. В этом же году Национальный университет Ирландии присуждает ему почетную степень

доктора литературы. В 1927 г. он публикует первый (из трех) исправленный том индоевропейского словаря, составленного Алоисом Вальде. И все это время он редактирует Zeitschrift [für celtische Philologie], вслед за (ментором и предшественником – нс) Куно Майером; она выходит раз в два года. В декабре 1927 г. он вознагражден ординариатом.”

«Мой измученный сам собой дух принял форму, повторенную чертополохом...»

«В письмах он пытается перенести акцент с еврейского происхождения на свой немецкий национализм.»

«Сила, которая ударила шелестящий стебель с призрачными листьями и спрятанными шипами и внушила ему рассыпаться в нежных цветках – уходит от меня, сардонического любовника, в толкотне противоположностей среди этих ошарашивающих зарослей.»

(С 1935 по 1943 Покорны оставался в Берлине, не преподавая, но печатаясь. О’Дохерти в числе других источников допускает возможность, что он находился под чьей-то защитой – может быть, в вознаграждение за многолетнюю националистическую пропаганду. В 1943, после того как его квартиру в его отсутствие посетили гестаповцы, бежал в Швейцарию по ирландской визе; в 1955 вернулся в Германию (Мюнхен), умер в Цюрихе в 1970. Покорны – одна из крупнейших фигур в истории ирландистики и автор индоевропейского этимологического словаря (Indogermanisches etymologisches Wörterbuch), который, как Библия, часто подвергается критике за недостоверность.)